

LISTA PUBLICAȚIILOR

a) Articole și recenzii

1) *Polonistyka na Uniwersytecie Bukareszteńskim* (Polonistica la Universitatea din București), „Post Scriptum”, revista studențească a Cursurilor de vară, Universitatea Sileziană din Katowice, Polonia, nr. 8, august 1994, Cieszyn, p. 5;

2) *Filă de jurnal*, „Polonus”, revista Uniunii Polonezilor din România, februarie 1995, Suceava, p. 3;

3) recenzie la Constantin Geambașu, *Maria Dąbrowska. Proza interbelică*, București, Editura Medro, 218 p., „Romanoslavica” XXXV, Ed. Universității București, 1997, p. 399-402;

4) *Teatrul lui Tadeusz Różewicz între norme și convenții*, „Romanoslavica” XXXVI, Ed. Universității București, 2000, p. 154-158;

5) *Anchetă A Treia Europă. România văzută de polonezi și polonistica în România*, „A Treia Europă”, nr. 3-4/2000, Editura Polirom, p. 24-25;

6) *Privire asupra poeziei lui Tadeusz Różewicz*, „Romanoslavica” XXXVII, Ed. Universității, 2001, p. 118-130;

7) recenzie la Stan Velea, *Literatura polonă în România. Receptarea unei mari literaturi*, București, Ed. Saeculum I.O., 2001, 479 p., „Romanoslavica” XXXVII, Ed. Universității București, 2001, p. 196-201;

8) *Gombrowicz – omul revoltat*, „Orizont” – revista Uniunii Scriitorilor din România, nr. 12 (1455), 17 decembrie 2003, serie nouă, anul XV, p. 9; eseu publicat de asemenea pe pagina de web a Institutului Plonez din București, www.culturapoloneză.ro;

9) *Un scriitor în pas cu prezentul*, „Revista 22”, anul XIV, nr. 709, 30 septembrie-6 octombrie 2003, suplimentul „Plus 22”, anul XI, nr. 157, 7 octombrie, p. 6-7;

10) *Receptarea operei lui Tadeusz Różewicz în România*, „Romanoslavica” XXXIX, Ed. Universității, 2004, p. 89-103;

11) recenzie la Sł. Mrożek, *Opere alese. Proză scurtă*, București, ed. Curtea Veche, 2004, 320p., în trad. lui Stan Velea, „Romanoslavica” XXXIX, Ed. Universității, 2004, p. 217-220;

13) *Motive îngemănate în lirica Wislawei Szymborska și a Anei Blandiana*, în volumul *În lumea relațiilor polono-române* (materialele simpozionului), Suceava, 18-20 septembrie 2005, p. 237-242;

14) *Trudności napotykanne przez studentów polonistyki w Rumunii przy przyswajaniu języka polskiego (aspekt czasownika)*, în: „СЛАВИСТИКА”, Beograd, 2005, p. 491-496;

15) *Literatura polonă după 1989*, „Cuvântul”, anul XI (XVI), nr. 4 (334), aprilie 2005, p. 24;

16) *St. I. Witkiewicz și forma pură a extravaganței*, „Sud-Est”, Chișinău, nr. 2, 2005, p. 20;

17) *Interferențe culturale româno-polone în epoca premodernă*, prefață la Petru Caraman, *Kochanowski-Dosoftei. Psaltirea în versuri*, Iași, ed. Trinitas, 2005, p. 21-28;

18) *Dor de comunism*, „Dilemateca”, anul I, nr. 2, iunie 2006, p. 19.

19) *Călător într-o Europă second hand*, prefață la Andrzej Stasiuk, *Călătorind spre Babadag*, RAO, București, 2007, p.5-19.

20) *Viziunea „polonității” în piesa DEZROBIRE a lui Stanisław Wyspiański*, „Romanoslavica” XLIII, 2008, p. 155-163; și „Observator Cultural” nr. 402, suplimentul din 13 decembrie 2007;

21) *Personalia. Profesorul Constantin Geambașu la a 60-a aniversare*, „Romanoslavica” XLIII, 2008, p. 323-325;

22) *Jerzy Giedroyc și revista „Kultura”*, „Observator Cultural” nr. 417, suplimentul din 3 aprilie 2008;

b) Comunicări

1) *Disputa różewicziană cu teatrul și convențiile sale*, comunicare în cadrul secțiunii de literatură a Sesiunii Studentești de Comunicări Științifice, organizată de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, aprilie 1997;

2) *150 de ani de la moartea marelui poet romantic polonez, Juliusz Słowacki*, discurs prezentat la Muzeul Literaturii Române cu prilejul comemorării poetului, eveniment organizat de Ambasada Poloniei la București, iunie 1998;

3) *Metody nauczania języka polskiego jako obcego* (Metode de predare a limbii polone ca limbă străină), comunicare susținută la Congresul Poloniștilor, Sofia, martie 1999, organizat sub egida Societății Bristol;

4) *O scurtă introspecție în teatrul avangardist contemporan polonez*, comunicare susținută cu ocazia Simpozionului „50 ani de la înființarea secțiilor de limbi slave moderne la Universitatea din București”, cu participare internațională, organizat de Catedra de limbi slave între 12-17 octombrie 1999, București;

5) prezentarea volumului de teatru *Croitorul și alte piese* de Sł. Mrozek, în traducerea lui S. Velea, cu prilejul lansării cărții la Târgul de Carte BOOKAREST, mai 2002;

6) *Metode de predare a limbii polone ca limbă străină la Universitatea din București și experiențe românești*, comunicare susținută cu prilejul Simpozionului Internațional „Confluente literare polono-române”, organizat de Institutul Polonez între 25-26 iulie 2003, București;

7) prezentarea volumului Sł. Mrozek, *Opere alese I. Proză scurtă*, în traducerea lui S. Velea, cu prilejul lansării cărții, eveniment găzduit de Uniunea Scriitorilor, martie 2004;

8) *Trudności napotymane przez studentów polonistyki w Rumunii przy przyswajaniu języka polskiego (aspekt czasownika)*, prelegere susținută la Forumul Profesorilor de limba polonă ca limbă străină, Belgrad, 12-14 octombrie 2004;

9) *Receptarea operei lui S. I. Witkiewicz*, prelegere ținută la Centrul Cultural Francez, Iași, 15 mai 2005 și la Sala de Conferințe a Bibliotecii Naționale, Chișinău, Republica Moldova, 16 mai 2005;

10) *Literatura polonă contemporană*, prelegere ținută la Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova, 17 mai 2005;

11) *Literatura polonă în România*, prelegere ținută cu ocazia Zilei Culturii Poloneze, Focșani, 28 februarie 2006;

12) *Teatrul lui Tadeusz Różewicz în context cultural european*, „Concepte Trans-și Interculturale”, sesiunea științifică anuală a cadrelor didactice, Facultatea de Limbi Străine, Universitatea București, 12-13 mai 2006;

13) *Receptarea europeană a operei lui Tadeusz Różewicz*, „Cercetarea lingvistică și literară a textului din perspectivă culturologică”, simpozion internațional organizat de Catedra de limba și literatura rusă & Catedra de limbi și literaturi slave, Facultatea de Limbi Străine, Universitatea din București, 20 mai 2006;

14) *Metode de predare a limbii polone la limbă străină la Universitatea din București*, Conferința internațională de metodică organizată de Consulatul Republicii Polonia, Palatul Parlamentului, București, 14 iunie 2006;

15) *Paradigma spațiului geografic și fabular în opera „Călătorind spre Babadag” a scriitorului Andrzej Stasiuk*, simpozion internațional intitulat „Spațiul și Timpul ca paradigme culturale”, organizat de Catedra de limba și literatura rusă & Catedra de limbi și literaturi slave, Facultatea de Limbi Străine, Universitatea din București, 25-27 mai 2007;

16) *„Călătorind spre Babadag” sau microtratat de imagologie stasiukiană*, comunicare ținută la conferința „Rumunia: dialog kultur i języków. 50 lat języka rumuńskiego na Uniwersytecie im. A. Mickiewicza w Poznaniu”, Poznań, 11-14 noiembrie 2007;

17) *Viziunea polonității în piesa „Dezrobire” a lui St. Wyspiański*, conferință internațională organizată de Institutul Polonez la București în colaborare cu Catedra de limbi slave a Facultății de Limbi Străine din București cu ocazia „Anului Wyspiański”.

18) *Bakakaj sau Gombrowicz la superlativ*, comunicare susținută la Simpozionul aniversar organizat de Catedra de limbi slave și Asociația Slaviștilor în cinstea prof. Pandele Olteanu și Ion Chițimia, București, 3-5 octombrie 2008;

19) *Przestrzeń w prozie podróżniczej Andrzeja Stasiuka: brand, metafora czy swoista obsesja?*, Congresul Internațional al Poloniștilor, Cracovia, 9-11 octombrie 2008.

c) Traduceri

1) *Deși* – Nichita Stănescu, traducere în limba polonă și *Skakanka* – Krzysztof Kamil Baczyński, traducere în limba română, în „Post Scriptum”, revista Școlii de Vară a Universității Sileziene din Katowice, nr. 8, august 1997, p. 15, 20;

2) *Być albo nie być wśród Europejczykiem* (A fi sau a nu fi cetățean al Europei Centrale) și *Mordernizm à la polonaise* (Modernism à la polonaise) de Aleksander Fiut, în: „Contrapunct”, nr. 5-6, mai-iunie 1999, p. 17-23; 24-27;

3) *Awangarda krakowska* (Avangarda cracoviană) de Artur Hutnikiewicz și *Tadeusz Kantor i jego teatr* (Tadeusz Kantor și teatrul său) de Krzysztof Pleśniarowicz, în volumul *Cracovia – pagini de cultură europeană*, coord. de prof. dr. Constantin Geambașu, București, ed. Paidea, 2002, p. 63-103;

4) *Pytając o naszego Szelę* (Am tot întrebat de Szela al nostru) de Andrzej Stasiuk, „Orizont” – revista Uniunii Scriitorilor din România, nr. 12 (1455), 17 decembrie 2003, serie nouă, anul XV, p. 20-21;

5) Wilhelmina Wosińska, *Psihologia vieții sociale*, București, Renaissance, 2005, 440 p;

6) Greg Behrendt, Liz Tuccillo, *Tu îl vrei, el nu te vrea. Adevărul gol-goluț despre cum gândesc bărbații*, București, ed. Kondyli, 2005, 180 p.

7) Emily Rodda, *Deltora Quest. Muntele Groazei*, vol. V, București, ed. Kondyli, 2005, 120 p.;

8) Emily Rodda, *Deltora Quest. Labirintul Fiarei*, vol. VI, București, ed. Kondyli, 2005, 120p;

9) Lauren Frances, *Ea îl vrea în colivie, el o vrea de jucărie!. Un ghid „ornitologic” de bărbați*, București, ed. Kondyli, 2006, 292 p;

10) Andrzej Stasiuk, *Călătorind spre Babadag*, București, RAO CONTEMPORAN, 2007, 312 p;

11) Aleksander Fiut, *A fi (sau a nu fi) central-european*, București, DOMINO, 225 p. (în colaborare).

12) Witold Gombrowicz, *Bakakai* (povestiri), RAO.

13) Andrzej Stasiuk, *Nouă* (roman), RAO (sub tipar, data apariției noiembrie 2008)

14) Andrzej Stasiuk, *Fado*, RAO (sub tipar)

